



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova - Republic of Kosovo**  
*Qeveria - Vlada - Government*

---

**STATUTI I LOTARISË SË KOSOVËS<sup>1</sup>**

**THE STATUTE OF THE LOTTERY OF KOSOVO<sup>2</sup>**

**STATUT LUTRIJE KOSOVA<sup>3</sup>**

---

<sup>1</sup> Statuti i Lotarisë së Kosovës, është miratuar në mbledhjen e 151 -të Qeverisë së Republikës së Kosovës, me vendim Nr. 11/151 dt. 02.08.2017

<sup>2</sup> The statute of the lottery of Kosovo, was approved in the 151-meeting of the Government of Republic of Kosova, with the decision no.11/151 dt. 02.08.2017

<sup>3</sup> Statut lutrije Kosova, usvojenje na 151 oj, sednici Vlade Republike Kosova, odlukom br.11/151 dt. 02.08.2017

<p><b>Qeveria e Republikës së Kosovës,</b></p> <p>Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, në pajtim me nenin 9 të Ligjit nr.04/L-080 për Lojërat e Fatit, si dhe nenin 19 (6.2) të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (GZ, nr.15, 12.09.2011),</p> <p>Miraton:</p> <p><b>STATUTIN E LOTARISË SË KOSOVËS</b></p> <p><b>Neni 1</b> <b>Dispozitat e përgjithshme</b></p> <p>1. Me këtë Statut, në pajtim me ligjin në fuqi në Republikën e Kosovës, Lotaria e Republikës së Kosovës, sh.a., me seli në Prishtinë (në tekstin vijues: Lotaria e Kosovës), me qëllim të zhvillimit të aktivitetit të ligjshëm ekonomik, rregullon çështjet që kanë të bëjnë me:</p> <p>1.1. Firmën, selinë dhe themeluesin;</p>	<p><b>Government of Republic of Kosovo,</b></p> <p>Pursuant to Article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, in accordance with Article 9 of the Law No. 04/L-080 on Games of Chance, and Article 19 (6.2) of the Government Rules of Procedure No.01/2011 (OG, No. 15, 12.09.2011),</p> <p>Approves:</p> <p><b>THE STATUTE OF THE LOTTERY OF KOSOVO</b></p> <p><b>Article 1</b> <b>General provisions</b></p> <p>1. With this Statute, in accordance with the law in force in the Republic of Kosovo, the Lottery of the Republic of Kosovo, J.S.C, with its headquarters in Pristine (hereinafter: the Lottery of Kosovo), for the purpose of the economic lawful activity, regulates issues related to:</p> <p>1.1. Firm, headquarters and founder;</p>	<p><b>Vlada Republike Kosovo,</b></p> <p>Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosovo, U skladu sa članom na osnovu člana 9 Zakona br. 04/L-080 Igrama na Sreću, i sa članom 19 (6.2.) Pravilnika o Radu Vlade Br. 09/2011 (SL, Br.15, 12.09.2011),</p> <p>Usvaja:</p> <p><b>STATUT LUTRIJE KOSOVA</b></p> <p><b>Član 1</b> <b>Opšte odredbe</b></p> <p>1. Ovim Statutom, u skladu sa zakonom na snazi u Republici Kosovo Lutrija Kosovo, A.D. , sa sedištem u Prištini (u daljem tekstu: Lutrija Kosova), radi obavljanja zakonske privredne delatnosti , uredjuje pitanja koja se odnose na :</p> <p>1.1. Firmu, sedište i osnivaču;</p>
---	--	--

<p>1.2. Veprimtarinë;</p> <p>1.3. Kapitalin themelor;</p> <p>1.4. Sasinë, dispozicionin dhe tërheqjen e depozitave nga kapitali themelor;</p> <p>1.5. Ndarjen e fitimit dhe sistemimin e të ardhurave;</p> <p>1.6. Bartjen e rrezikut dhe mënyrën e mbulimit të humbjeve;</p> <p>1.7. Administrimin, caktimin, shkarkimin, autorizimin, përgjegjësinë dhe pagimin e punëtorëve të caktuar;</p> <p>1.8. Organizimin e brendshëm;</p> <p>1.9. Çështjet statusore;</p> <p>1.10. Kohëzgjatjen dhe mbarimin e veprimtarisë, si dhe</p> <p>1.11. Çështjet e tjera, që dalin nga Ligji për ushtrimin e veprimtarisë së Lotarisë.</p> <p>2. Lotaria e Kosovës është pasardhës juridik i të gjitha të drejtave dhe pronës të Lotarisë së Kosovës, të themeluar në vitin 1974, e regjistruar sipas Çertifikatës për regjistrim të përkohshëm Nr. 80100914 dhe e regjistruar në Administratën</p>	<p>1.4. Activity;</p> <p>1.3. Basic capital;</p> <p>1.4. Quantity, availability and withdrawal of deposits from the basic capital;</p> <p>1.5. Sharing of earnings and the systematization of income;</p> <p>1.6. Bearing responsibility for risks and losses;</p> <p>1.7. Administration, appointment, discharge, authorization, responsibility and the payment of assigned employees;</p> <p>1.8. Internal organization;</p> <p>1.9. Status issues;</p> <p>1.10. Duration and termination of activity, and</p> <p>1.11. Other issues which derive from the Law and the exercise of the Lottery Activity.</p> <p>2. Lottery of Kosovo is a legal successor of all the rights and property of Lottery of Kosovo, established in 1974, registered under the Certificate for Provisional Registration No. 80100914 and registered in the Tax Administration of Kosovo,</p>	<p>1.2. Delatnost;</p> <p>1.3. Osnivački kapital;</p> <p>1.4. Količina, raspolaganje i povlačenje depozita iz osnivačkog kapitala;</p> <p>1.5. Raspodela dobitaka i sistemizacija prihoda;</p> <p>1.6. Snošenje rizika i načinu pokriva gubitaka;</p> <p>1.7. Upravljanje, određivanje, razrešenje, ovlašćenje, odgovornost i isplata određenih radnika;</p> <p>1.8. Interna organizacija;</p> <p>1.9. Statutarna pitanja;</p> <p>1.10. Trajanje i prestanak delatnosti, kao i</p> <p>1.11. Ostala pitanja koja proizilaze iz zakona o obavljanju delatnosti Lutrije.</p> <p>2. Lutrija Kosovo je pravni naslednik svih prava i imovine Lutrije Kosova, osnovana 1974, registrovana po Uverenju o privremenoj registraciji Br. 80100914 i registrovana u Poreskoj Upravi Kosova, u</p>
--	--	--

<p>Tatimore të Kosovës, sipas Certifikatës për Nr. fiskal: 600304612.</p>	<p>according to the Certificate with fiscal No: 600304612.</p>	<p>skladu sa Uverenjen za fiskalni broj: 600304612.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b> <b>Firma, Selia dhe Themeluesi</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 2</b> <b>Firm, Headquarters and Founder</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 2</b> <b>Firma, Sedište i Osnivač</b></p>
<p>1. Lotaria e Republikës së Kosovës është subjekt juridik-publik, që ka statusin e Shoqërisë Aksionare (shkurt: sh.a.), e cila në qarkullimin juridik paraqitet me emrin: Lotaria e Kosovës, sh. a., me seli në Prishtinë</p> <p>2. Emri i shkurtër është: Lotaria e Kosovës, sh.a., Prishtinë</p> <p>3. Lotaria e Kosovës e ka selinë në Prishtinë, rruga Idriz Gjilani nr. 119 (ish Dardania-Kurrizi, 15/17)</p> <p>4. Themelues – pronar i Lotarisë së Kosovës është Qeveria e Republikës së Kosovës.</p> <p>5. Lotaria e Kosovës themelohet për kohë të pacaktuar.</p> <p>6. Lotaria e Kosovës e ka shenjën e vet (logon) mbrojtëse, që përcaktohet nga Bordi Menaxhues (Këshilli Menaxhues) i Lotarisë së Kosovës, vulën katrore dhe vulën e rrumbullakët, që përmban tekstin</p>	<p>1. Lottery of the Republic of Kosovo is a legal-public entity that has the status of a Joint Stock Company (abbreviation: J.S.C), which in legal activity is filed under the name: Kosovo Lottery, J.S.C, based in Prishtina</p> <p>2. The short name is: Kosovo Lottery, J.S.C, Prishtina</p> <p>3. Kosovo Lottery is headquartered in Pristina, Idriz Gjilani road no. 119 (ex Dardania-Kurrizi, 15/17)</p> <p>4. Founder - owner of the Lottery of Kosovo is the Government of the Republic of Kosovo.</p> <p>5. Lottery of Kosovois established indefinitely.</p> <p>6. Lottery of Kosovohas its own trademark (logo), which is determined by the Managing Board of Kosovo Lottery, the square stamp and the round stamp, containing the text from Article 2, parag. 2</p>	<p>1. Lutrija Kosova je pravno-javni subjekat, koji ima status Akcionarskog Društva (skraćeno: A.D.), koja u pravnom prometu pojavljuje se sa imenom : Lutrija Kosova, A.D. , sa sedištem u Prištini</p> <p>2. Skraćeni naziv je: Lutrija Kosova , A.D., Priština</p> <p>3. Lutrija Kosova ima sedište u Prištini, Ulica Idriz Gjilani br. 119 (bivša Dardanija-Kurrizi, 15/17)</p> <p>4. Osnivač - vlasnik Lutrije Kosova je Vlada Republike Kosova.</p> <p>5. Lutrija Kosova osniva se na neodređeno vreme.</p> <p>6. Lutrija Kosova ima svoj zaštitni znak (logo), koji se utvrđuje od strane Upravnog Odbora Lutrije Kosova, kvadratni i okrugli pečat (štambilj), koji sadrži tekst iz člana 2. stav. 2 ovog Statuta, koji se može</p>

<p>nga neni 2, parag. 2 të këtij statuti, e cila mund të përdoret vetëm nga personat e autorizuar të Lotarisë së Kosovës, të ngarkuar për ruajtje dhe përdorim.</p>	<p>of this charter, which may be used only by authorized persons of Kosovo Lottery, charged for storage and use.</p>	<p>koristiti samo od ovlašćena lica Lutrije Kosova, zadužena za očuvanje i upotrebu.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 3 Veprimtaria</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3 Activity</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 3 Delatnost</b></p>
<p>1. Veprimtari e Lotarisë së Kosovës është ushtrimi i lojërave të fatit, në pajtim me Ligjin për Lojëra të Fatit Nr. 04/L-080, për ushtrimin e të cilave Lotarisë së Kosovës nuk i kërkohet leje e veçantë nga Administrata Tatimore e Kosovës (shkurt: ATK-ja).</p> <p>2. Veprimtari themelore e Lotarisë së Kosovës është ushtrimi i lojërave të fatit, të cilat zhvillohen sipas shifrës me nr. 9200, që paraqet bazë juridike për zhvillimin e veprimtarive të parapara me dispozitat e nenit 12, paragrafi 1 të Ligjit për Lojëra të Fatit nr. 04/L-080.</p> <p>3. Lojërat e lotarisë janë lojëra në të cilat më parë përcaktohet shuma e fondit të fitimeve dhe kategorizohen si vijon:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1. Lotaria tradicionale;</p> <p style="padding-left: 40px;">3.2. Lojërat instant;</p>	<p>1. The main activity of the Lottery of Kosovo is the exercise of games of chance, in accordance with the Law on Games of Chance no. 04 / L-080, for the exercise of which Lottery of Kosovo not required to provide a special permit from the Tax Administration of Kosovo (abbreviation: TAK).</p> <p>2. The main activity of the Lottery of Kosovo is the exercise of games of chance, which take place under figure no. 9200, which represents the legal basis for the development of the activities foreseen by the provisions of Article 12, paragraph 1 of the Law on Games of Chance no. 04 / L-080.</p> <p>3. Lottery Games are Games in which the amount of the winning funds is determined beforehand and they are categorized as follows:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1. Traditional Lottery;</p> <p style="padding-left: 40px;">3.2. Instant Win Games;</p>	<p>1. Delatnost Lutrije Kosova je obavljanje igara na sreću, u skladu sa Zakonom o igrama na sreću br 04 / L-080, za čije obavljanje za Lutriju Kosova nije potrebna posebna dozvola od strane Poreske Uprave Kosova (skraćeno: PUK).</p> <p>2. Osnovna delatnost Lutrije Kosova je obavljanje igara na sreću, koja se obavlja prema kodu – šifru sa br. 9200, koja predstavlja pravni osnov za razvoj planiranih delatnosti, predviđena odredbama člana 12. stav 1. Zakona o igrama na sreću br. 04 /L-080.</p> <p>3. Igre lutrije su igre u kojima se unapred određuje visina fonda dobitaka i kategorizuju se kao u nastavku:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1. Tradicionalna lutrija;</p> <p style="padding-left: 40px;">3.2. Instant igre;</p>

<p>3.3. Lojërat numerike ( Loto, keno dhe varianta të lojërave tjera);</p> <p>3.4. Lojëra të ngjashme, ku rezultatet bazohen në rastësi;</p> <p>3.5. Tombola TV - bingo;</p> <p>3.6. Tombola - bingo në lokale të mbyllura; dhe</p> <p>3.7. Prognoza sportive – Tutto.</p> <p>4. Për organizimin e lojërave të lotarisë, të përmendura në paragrafin paraprak, nuk ka nevojë të bëhen pagesa të veçanta të rezervës fillestare të sigurimit dhe pagesa për licencë.</p> <p>5. Lotaria e Kosovës mund të ushtrojë edhe veprimtari të tjera në funksion të ushtrimit të veprimtarisë themelore, në pajtim me vendimin e Bordit Menaxhues të Lotarisë.</p> <p>6. Lojërat e lotarisë së nga neni 3, parag. 3 të këtij Statuti, organizohen dhe zhvillohen në bazë të rregullave që miratohen nga Bordi Menaxhues i Lotarisë, me propozimin e Drejtorit të Lotarisë, veçant për secilën lojë të fatit të Lotarisë, duke marrë për bazë zgjidhjet e</p>	<p>3.3. Numerical Games (Lotto, keno and variants of other games);</p> <p>3.4. Similar games in which the results are based purely on Chance;</p> <p>3.5. Tombola TV - bingo;</p> <p>3.6. Tombola - bingo in closed premises; and</p> <p>3.7. Sports prognosis – Toto.</p> <p>4. For organizing such Lottery Games, according to this Article no special payments of initial Provision of security and payments for license is to be made.</p> <p>5. Kosovo's Lottery can carry out other activities in order to exercise the basic activity, in accordance with the decision of the Managing Board of the Lottery.</p> <p>6. Lottery games from Article 3, paragraph 3 of this Statute are organized and developed on the basis of rules approved by the Managing Board of Lottery, upon the proposal of the Lottery Director, in particular for each lottery game, based on the solutions provided by the provisions of</p>	<p>3.3. Numeričke Igre;</p> <p>3.4. Slične Igre gde rezultati se baziraju na slučajnosti;</p> <p>3.5. Tombola TV-bingo;</p> <p>3.6. Tombola – bingo u zatvorenim lokalima; i</p> <p>3.7.Sportska Prognoza – Tutto .</p> <p>4. Za organizaciju ovih igara lutrije, pomenute u prethodnom stavu, nema potrebe da se vrše posebno plaćanje početnih rezervi osiguranja, i plaćanje licence.</p> <p>5. Lutrija Kosova može obavljati i druge delatnosti u funkciji ostvarivanja osnovne djelatnosti, u skladu sa odlukom Upravnog Odbora Lutrije.</p> <p>6. Igre Lutrije Kosova iz člana 3, stav 3 ovog Statuta, organizuje i sprovode se na osnovu pravila koja se usvajaju od strane Upravnog Odbora Lutrije, na predlog Direktora Lutrije, posebno za svaku igru na sreću Lutrije, uzimajući u obzir rešenja predviđenih Zakonom o igrama na sreću br. 04 / L-080.</p>
---	---	---

<p>parapara me dispozitat e Ligjit për Lojëra të Fatit nr. 04/L-080.</p> <p>7. Lojërat e lotarisë nga neni 3, paragrafi 3 të këtij Statuti, Lotaria e Kosovës mund t'i realizojë dhe t'i organizojë në bashkëpunim me lotaritë e shteteve të tjera, si dhe në bashkëpunim afarist me subjektet e tjera juridike, të regjistruara si: tregtare, zejtare, hoteliere etj., ndër të tjera edhe për transaksionin e mallrave dhe të shërbimeve.</p> <p>8. Themeluesi-pronari i Lotarisë së Kosovës, përgjegjësini për mbikëqyrjen e punës dhe kontrollin e veprimtarisë së Lotarisë së Kosovës ia ka bartur Ministrisë së Financave, në kuadër të së secilës është konstituuar Departamenti i veçantë për lojëra të fatit.</p> <p>9. Për çështjet që nuk janë përfshirë në këtë Statut, e që kanë të bëjnë me afarizmin dhe qeverisjen e Lotarisë, aplikohen dispozitat e Ligjit për Shoqëritë Tregtare, Nr. 02/L-123.</p>	<p>the Law on Games of Chance No. 04 / L-080.</p> <p>7. Lottery games from Article 3, paragraph 3 of this Statute, Lottery of Kosovo can be realized and organized in cooperation with lotteries of other countries, as well as in business cooperation with other registered legal subjects such as: trade, artisans, catering, hotel etc., among other things, also for transaction of goods and services.</p> <p>8. The founder-owner of Lottery of Kosovo, the supervision of the work and control of the activity of Lottery of Kosovo has transferred it to the Ministry of Finance, in the framework of which is constituted a separate department of games of chances.</p> <p>9. For matters not covered by this Statute relating to Lottery's business and governance, are applied the provisions of the Law on Business Organizations, no. 02 / L-123.</p>	<p>7. Igre Lutrije iz člana 3, stav 3 ovog Statuta, Lutrija Kosova može da ostvari i da organizuje u saradnji sa lutrijama drugih zemalja, kao i u poslovnoj saradnji sa drugim pravnim subjektima, registrovana kao : trgovačke, zanatske, hotelijerske, itd., između ostalog i za promet robe i usluga.</p> <p>8. Osnivač-vlasnik Lutrije Kosova, odgovornost za nadzor nad radom i kontrolu aktivnosti Lutrije Kosova je prenesio u Ministarstvu za Finansije, u okviru istog je konstituisan poseban Organa za igre na sreću.</p> <p>9. Za pitanja koja nisu obuhvaćena u ovom Statutu, a koja se odnose za poslovanje i upravljanje Lutrije, primenjuje se odredbe Zakona o Trgovačkim Društvima, Br. 02/L-123.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b> <b>Kapitali themelor</b></p> <p>1. Kapitali i përgjithshëm themelor i Lotarisë së Kosovës është 485,811.38 Euro, nga i cili pjesa e Kapitalit në para</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 4</b> <b>Basic Capital</b></p> <p>1. The total basic capital of Kosovo's Lottery is 485,811.38 Euros, of which the part of capital in cash is the sum from</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 4</b> <b>Osnovni kapital</b></p> <p>1. Ukupan osnovni kapital Lutrije Kosova je 485,811.38 eura, od čega novčani kapital je u iznosu od 10,000.00 Evro, dok je deo</p>

<p>është shuma prej 10,000.00 Euro , kurse pjesa e Kapitali jomonetar (në sende dhe në të drejta, që shprehen përmes vlerës monetare), sipas gjendjes në libra afaristë të datës 31.12. 2017 është 385,811.38 Euro.</p> <p>2. Kapitali i përgjithshëm themelues i Lotarisë së Kosovës, në vlerë të përgjithshme prej 485,811.38 Euro është ndarë në 48581,11 copë aksione të rëndomta, ndërsa vlera nominale e një aksioni është 10 (dhjetë) Euro.</p> <p>3. Pronare e Kapitalit themelor të Lotarisë është Qeveria e Republikës së Kosovës, e cila sipas nevojës vendos për rritjen ose zvogëlimin e Kapitalit themelues, në bazë të propozimit të Bordit Menaxhues të Lotarisë së Kosovës, në përputhje me dispozitat e Ligjit për Shoqëritë Tregtare Nr. 02/L-123.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b> <b>Sasia, dispozicioni dhe tërheqja e depozitave nga kapitali themelor</b></p> <p>Për sasinë, dispozicionin dhe tërheqjen e depozitave nga kapitali themelor vendos Qeveria e Republikës së Kosovës me vendim të posaçëm, në bazë të propozimit të Bordit Menaxhues të Lotarisë së Kosovës.</p>	<p>10,000 Euros, while the non-monetary Capital of Equity (in items and rights, expressed through the monetary value) according to the state in business books dated on 31.12. 2017 is 385,811.38 Euro.</p> <p>2. The total founding capital of Lottery of Kosovo, in total amount of Euro 485,811.38, is divided into 48581,11 ordinary shares, while the nominal value of a share is 10 (ten) Euros.</p> <p>3. The Owner of the Basic Lottery Capital is the Government of the Republic of Kosovo, which, if necessary, decides on the increase or reduction of the Founding Capital, based on the proposal of the Lottery of Kosovo Managing Board, in accordance with the provisions of the Law on Business Organizations Nr. 02 / L-123.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 5</b> <b>Quantity, availability and withdrawal of deposits from the basic capital</b></p> <p>On the amount, disposition and withdrawal of deposits from basic capital, the Government of the Republic of Kosovo decides with a special decision, based on the proposal of the Lottery of Kosovo Managing Board.</p>	<p>ne-novčanog kapitala (u stvarima i pravima, izražena kroz novčanoj vrednosti) u skladu sa stanjem u poslovnim knjigama na dan od 31.12. 2017 je 385,811.38 evra.</p> <p>2. Ukupan osnovni kapital Lutrije Kosova, u ukupno iznosu od 485,811.38 evra, je podeljen na 48581.11 komade običnih akcija, dok je nominalna vrednost jedne akcije je 10 (deset) evra.</p> <p>3. Vlasnik osnovnog kapitala Lutrije je Republika Kosova, koja po potrebi odlučuje o povećanje ili smanjenji osnivačkog kapitala, na osnovu predloga Upravnog odbora Lutrije Kosova, u skladu sa odredbama Zakona o Trgovačkim Društvima, br . 02 / L-123.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b> <b>Količina, raspolaganje i povlačenje depozita iz osnivačkog kapitala;</b></p> <p>Za količine, raspolaganje i povlačenje depozita iz osnivačkog kapitala odlučuje Vlada Republike Kosovo posebnom odlukom, na predlog Upravnog odbora Lutrije Kosova.</p>
--	---	--



<p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b> <b>Ndarja e fitimit dhe sistemimi i të ardhurave</b></p> <p>1. Për ndarjen e fitimit dhe sistemimin e të ardhurave vendos Qeveria e Republikës së Kosovës, në bazë të propozimit të Ministrisë së Financave.</p> <p>2. Pagesa e fitimeve nga lojërat e fatit që i organizon Lotaria e Kosovës, garantohet nga Qeveria e Republikës së Kosovës, si pronare e Lotarisë së Kosovës.</p> <p>3. Nëse Lotaria e Kosovës organizon lojëra të përbashkëta, në bashkëpunim me lotaritë e shteteve të tjera, ose në bashkëpunim me persona të huaj juridikë, çështjet që kanë të bëjnë me pjesëmarrjen me kapital, ndarjen e fitimit dhe bartjen e rrezikut në afarizëm rregullohen me kontratë të veçantë.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 6</b> <b>Sharing of earnings and the systematization of income</b></p> <p>1. The Government of the Republic of Kosovo, based on the proposal of the Ministry of Finance, decides on the sharing of earnings and allocation of incomes.</p> <p>2. The payment of profit from the games of chance organized by the Lottery of Kosovo is guaranteed by the Government of the Republic of Kosovo as the owner of the Kosovo Lottery.</p> <p>3. If the Lottery of Kosovo organizes joint games, in cooperation with other countries' lotteries or in cooperation with foreign legal persons, issues related to equity participation, profit sharing and risk transfer in business are regulated by Special contract.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 6</b> <b>Podela dobitka i rasporedjivanje prihoda</b></p> <p>1. Za podelu dobitka i rasporedjivanje prihoda, odlučuje Vlada Republike Kosova, na osnovu predloga Ministarstva za Finansije.</p> <p>2. Isplata dobiti od igara na sreću, koje organizira Lutrija Kosova, garantira se od strane Vlade Republike Kosova, kao vlasnik Lutrije Kosova.</p> <p>3. Ako Lutrija Kosova organizuje zajedničke igre, u saradnji sa lutrijama drugih država, ili u saradnji sa stranim pravnim licima, pitanja koja se odnose o učešće u kapitalu, dobitku i snošenje rizika u poslovanju se uređuje sa posebnim ugovorom.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b> <b>Bartja e rrezikut dhe mënyra e mbulimit te humbjeve</b></p> <p>1. Bartja e rrezikut në afarizmin e Lotarisë së Kosovës është përgjegjësi e Qeverisë së Republikës së Kosovës, e cila, si themeluese-pronare e vetme e Lotarisë së Kosovës, në bazë të nenit 7, paragrafi 2 të</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 7</b> <b>Bearing responsibility for risks and losses</b></p> <p>1. Risk transfer in the affairs of Lottery of Kosovo is the responsibility of the Government of the Republic of Kosovo, which, as the founder- owner of the Lottery of Kosovo, pursuant to Article 7, paragraph</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 7</b> <b>Snošenje rizika i načina pokrivanja gubitaka</b></p> <p>1. Snošenje rizika na poslovanje Lutrije Kosova je u nadležnosti Vlade Republike Kosova, koja, kao jedni osnivač - vlasnik Lutrije Kosova, u skladu sa članom 7. stav 2. Zakona o igrama na sreću br. 04 / 1-080,</p>

<p>Ligjit për Lojëra të Fatit nr. 04/L-080, merr përgjegjësitë për të gjitha detyrimet e Lotarisë së Kosovës.</p> <p>2. Për mbulimin e humbjeve të Lotarisë së Kosovës, mund të zvogëlohet Kapitali themelor, me vendim të veçantë të Qeverisë së Kosovës, i cili merret në bazë të propozimit të Bordit Menaxhues të Lotarisë së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b> <b>Administrimi, caktimi, shkarkimi, autorizimi, përgjegjësia dhe pagesa e punëtorëve të caktuar</b></p> <p>1. Organet e administrimit ( qeverisjes) të Lotarisë së Kosovës janë:</p> <p>1.1. Kuvendi, si organ i pronarit;</p> <p>1.2. Bordi Menaxhues si organi operativ kolektiv; dhe</p> <p>1.3. Drejtori, si organ operativ individual.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b> <b>Kuvendi</b></p> <p>1. Qeveria e Republikës së Kosovës, në kuadër të realizimit të të drejtave dhe</p>	<p>2 of the Law on Games of Chance nr. 04 / L-080, undertakes the responsibility for all obligation of the Lottery of Kosovo.</p> <p>2. To cover the losses of Kosovo's Lottery, the Fundamental Capital may be reduced by a special decision of the Government of Kosovo, which is taken on the basis of the proposal of the Lottery of Kosovo Managing Board.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 8</b> <b>Administration, appointment, discharge, authorization, responsibility and the payment of assigned employees</b></p> <p>1. The administration bodies of the Lottery of Kosovo are:</p> <p>1.1. Assembly, as owner's body;</p> <p>1.2. Managing Board as the collective operating body; and</p> <p>1.3. Director, as an individual operating body.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 9</b> <b>Assembly</b></p> <p>1. The Government of the Republic of Kosovo, in the framework of the</p>	<p>preuzima odgovornost za sve obaveze Lutrije Kosova.</p> <p>2. Za pokriće gubitaka Lutrije Kosova, može da se smanji osnovni kapital, posebnom odlukom Vlade Kosova, koja se donosi na osnovu predloga Upravnog odbora Lutrije Kosova.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 8</b> <b>Upravljanje, imenovanje, razrešenje, ovlašćenje, odgovornost i plaćanje određenih radnike</b></p> <p>1. Organi upravljanja Lutrije Kosova su:</p> <p>1.1. Skupština, kao organ vlasnika;</p> <p>1.2. Upravni odbor, kao kolektivni operativni organ,</p> <p>1.3. Direktor, kao individualni operativni organ.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 9</b> <b>Skupština</b></p> <p>1. Vlada Republike Kosova, u okviru ostvarivanja prava i obaveza osnivača -</p>
--	---	---

<p>detyrimeve të themeluesit – pronarit të Lotarisë, ka autorizimet e Kuvendit të Shoqërisë – Lotarisë së Kosovës, që të:</p> <p>1.1.Vendosë për miratimin e Statutit të Lotarisë dhe për ndryshimet e plotësimet e tij;</p> <p>1.2. Përcaktojë politikën afariste;</p> <p>1.3. Vendosë për shpërndarjen e fitimit vjetor dhe mbulimin e humbjeve;</p> <p>1.4. Vendosë për riinvestimin e fitimit – dividendit;</p> <p>1.5.Vendosë mbi pagesat plotësuese;</p> <p>1.6.Vendosë për investimet dhe bashkimin e mjeteve të Lotarisë së Kosovës me lotaritë e shteteve të tjera;</p> <p>1.7.Vendosë për blerjen dhe shitjen e mjeteve themelore, si dhe kapitalit (pasurisë) së Lotarisë;</p> <p>1.8.Vendosë për rritjen dhe zvogëlimin e kapitalit themelor;</p> <p>1.9Vendosë për miratimin e programit të zhvillimit dhe planit afatgjatë për punën e Lotarisë;</p>	<p>realization of the rights and obligations of the founder – owner of the Lottery, has the authority of the Assembly of Kosovo - Lottery of Kosovo to:</p> <p>1.1.Decides on the approval of the Lottery Statute and its amendments and supplementations;</p> <p>1.2. Define business policy;</p> <p>1.3. Decide on distributing annual earnings and covering losses;</p> <p>1.4. Decides to reinvest the profit - dividend;</p> <p>1.5. Decides on additional payments;</p> <p>1.6. Decide on the investments and the merger of means of the Lottery of Kosovo with lotteries of other states;</p> <p>1.7. Decides on the purchase and sale of basic assets as well as Lottery's capital;</p> <p>1.8. Decide on the growth and reduction of the underlying capital;</p> <p>1.9. Decides on the approval of the development program and the long-term plan for the work of Lottery;</p>	<p>vlasnika lutrije, ima ovlašćenje Skupštine društva - Lutrije Kosova, da :</p> <p>1.1. Odlučuje o usvajanju Statuta Lutrije, i za izmenu i dopuna istog;</p> <p>1.2. Utvrđuje poslovnu politiku;</p> <p>1.3. Odlučuje o raspodeli godišnje dobiti i pokrivanje gubitaka;</p> <p>1.4. Odlučuje za reinvestiranje dobitka - dividende;</p> <p>1.5. Odlučuje o dodatnim plaćanjima;</p> <p>1.6. Odlučuje za investicije i spajanje sredstava Lutrije Kosova sa lutrijama drugih država;</p> <p>1.7. Odlučuje o kupovini i prodaji osnovnih sredstava , kao i kapitala (imovine) Lutrije;</p> <p>1.8. Odlučuje za povećanje i smanjenje osnovnog kapitala;</p> <p>1.9. Odlučuje o odobravanju programa razvoja i dugoročnog plana za poslovanje Lutrije;</p>
--	--	--

<p>1.10.Vendosë për ndryshimin e formës organizative dhe për ndryshimet statusore,</p> <p>1.11.Zgjedhë dhe të shkarkojë anëtarët e Bordit Menaxhues të Lotarisë;</p> <p>1.12.Zgjedhë dhe të shkarkojë Drejtorin e Lotarisë së Kosovës, nëse këtë përgjegjësi nuk ia ka deleguar Bordit Menaxhues;</p> <p>1.13. Miratojë akte normative dhe rregullore, që nuk janë në kompetencë të Bordit Menaxhues;</p> <p>1.14. Japë udhëzime pune për Bordin Menaxhues;</p> <p>1.15. Zgjedhë auditorin – revizorin e jashtëm të Lotarisë për ushtrimin e kontrollit financiar në Lotarinë e Kosovës;</p> <p>1.16.Kryejë edhe punë të tjera të përcaktuara më ligj, rregullore përkatëse dhe me këtë Statut.</p> <p>2. Kuvendi, për ushtrimin e kompetencave të veta nga paragrafi paraprak, vepron në përputhje me dispozitat e Ligjit për Lojëra të Fatit nr. 04/L-080 dhe Ligjit Nr. 02/L-123 për Shoqëritë Tregtare.</p>	<p>1.10. Decides to change the organizational form and status changes,</p> <p>1.11. Elect and terminate the members of the Lottery Managing Board;</p> <p>1.12. Choose and dismiss the Lottery of Kosovo Director if this responsibility is not delegated to the Managing Board;</p> <p>1.13. Approve normative acts and regulations that are not within the competence of the Managing Board;</p> <p>1.14. Provide working instructions to the Managing Board;</p> <p>1.15. Choose the auditor - the external auditor of Lottery for exercising financial control in the Kosovo Lottery;</p> <p>1.16. Perform other duties stipulated by law, relevant regulations and this Statute.</p> <p>2. The Assembly, in exercising its powers under the preceding paragraph, acts in accordance with the provisions of the Law on Games of Chance no. 04 / L-080 and Law no. 02 / L-123 on Business Organizations.</p>	<p>1.10. Odlučuje o promenu oblika organizacije i statusne promene,</p> <p>1.11. Bira i razrešava članove Upravnog odbora Lutrije;</p> <p>1.12. Bira i razrešava direktora Lutrije Kosova, ako tu odgovornost nije delegirao Upravnom odboru;</p> <p>1.13. Usvaja normativna akta pravilnnike, koja nisu u nadležnosti Upravnog odbora;</p> <p>1.14. Daje uputstva za rad Upravnom odboru;</p> <p>1.15. Imenjuje spoljnog auditora-revizora Lutrije za obavljanje finansijske kontrole u LutrijuKosova;</p> <p>1.16. Obavlja i druge poslove utvrđene zakonom, odgovarajucih pravilnika i ovim Statutom.</p> <p>2. Skupština, za vršenje svojih ovlašćenja iz prethodnog stava, postupa u skladu sa odredbama Zakona o igrama na sreću br. 04 / L-080 i Zakona br. 02 / L-123 o Trgovačkim Društvima.</p>
---	---	---

<p>3. Kuvendi mban mbledhje të rregullta dhe mbledhje të jashtëzakonshme, sipas procedurës së paraparë me dispozitat e Ligjit Nr. 02/L-123 për Shoqëritë Tregtare.</p> <p>4. Thirrja dhe njoftimi për Mbledhjen e Kuvendit dhe mbajtja e Mbledhjes së Kuvendit të Lotarisë së Kosovës bëhet në kushtet e parapara me dispozitat e Ligjit Nr. 02/L-123 për Shoqëritë Tregtare.</p> <p>5. Puna e Kuvendit më hollësisht mund të rregullohet me Rregulloren për punën e Kuvendit, të cilën e miraton Kuvendi.</p>	<p>3. The Assembly holds regular and extraordinary meeting, according to the procedure set by the provisions of Law no. 02 / L-123 on Business Organizations.</p> <p>4. Calling and notification for the Assembly Meeting and holding the Meeting of the Assembly of Lottery of Kosovo shall be done in accordance with the provisions of Law no. 02 / L-123 on Business Organizations.</p> <p>5. The work of the Assembly can be more precisely regulated by the Rules of Procedure of the Assembly, which the Assembly approves.</p>	<p>3. Skupština održava redovne i vanredne sednice, u skladu sa postupkom propisanim odredbama Zakona br. 02 / L-123 o Trgovačkim Društvima.</p> <p>4. Poziv i obaveštenje o sednici Skupština, i održavanje sednice Skupštine Lutrije Kosova , vrši se pod uslovima predvidjenim sa odredbama Zakona br. 02 / L-123 o Trgovačkim Društvima.</p> <p>5. Rad Skupštine bliže se može regulisati Pravilnikom o radu Skupštine, kojeg usvaja Skupština</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b> <b>Bordi Menagjues</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 10</b> <b>Managing Board</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 10</b> <b>Upravni odbor</b></p>
<p>1. Bordi Menaxhues i Lotarisë përbëhet prej 5 (pesë) anëtarëve, të cilët emërohen dhe shkarkohen nga Qeveria e Kosovës, në kushtet e parapara me dispozitat e nenit 8 të Ligjit për Lojëra të Fatit nr. 04/L-080.</p> <p>2. Mandati i anëtarëve të Bordit zgjat dy (2) vjet, me mundësi të zgjedhjes së sërishme edhe për një mandat.</p>	<p>1. The Lottery Managing Board (Council) consists of 5 (five) members, who are appointed and dismissed by the Government of Kosovo, under the conditions provided by the provisions of Article 8 of the Law on Games of Chance no. 04 / L-080.</p> <p>2. The mandate of the members of the Board lasts two (2) years, with the possibility of re-election for one mandate.</p>	<p>1. Upravni Odbor Lutrije se sastoji od pet (5) članova, koje imenuje i razrješava Vlada Republike Kosova, pod uslovima propisanim odredbama člana 8. Zakona o igrama na sreću br. 04 / L-080.</p> <p>2. Mandat članova Upravnog odbora traje dve (2) godine, uz mogućnost ponovnog izbora i za jedan mandat.</p>

<p>3. Bordi Menaxhues kryesohet nga Kryetari të cilin e zgjedh Qeverisë së Kosovës.</p> <p>4. Mbledhjet e Bordit Menaxhues mund të jenë të rregullta dhe të jashtëzakonshme.</p> <p>5. Bordi Menaxhues merr vendim me shumicë të zakonshme të votave të anëtarëve të pranishëm, sipas parimit një anëtar - një votë. Takimi konsiderohet i rregullt nëse janë të pranishëm më shumë se 1/2 e anëtarëve nga numri i përgjithshëm i anëtarëve të Bordit Menaxhues.</p> <p>6. Bordi Menaxhues punon dhe vendos në mbledhje, të cilat thirren nga Kryetari i Bordit, kurse për mbajtjen e mbledhjeve është i nevojshëm kuorumi prej së paku tre anëtarëve.</p> <p>7. Në mbledhjet e Bordit Menaxhues merr pjesë Drejtori i Lotarisë, kurse, sipas nevojës, edhe punëtorë të tjerë profesionalë më të drejtë të dhënies së propozimeve për çështje të caktuara, por pa të drejtë votimi në marrjen e vendimeve.</p> <p>8. Anëtarët e Bordit Menaxhues i përgjigjen Qeverisë së Kosovës për ligjshmërinë e punës në Lotarinë e Kosovës.</p>	<p>3. The Managing Board shall be chaired by the Chairman elected by the Government of Kosovo.</p> <p>4. Meetings of the Managing Board may be regular and extraordinary.</p> <p>5. The Managing Board shall take a decision by ordinary majority of the votes of the members present, in principle one member - one vote. The meeting is considered regular if more than 1/2 of the total numbers of members of the Managing Board are present.</p> <p>6. The Managing Board shall work and decide on the meetings, which shall be called by the Chairman of the Board, while for the holding of meetings a quorum of at least three members is needed.</p> <p>7. At the meetings of the Managing Board participates the Director of Lottery, and, as appropriate, other fairer professional employees of the proposals for certain issues, but without the right to vote in decision-making.</p> <p>8. The members of the Managing Board respond to the Government of Kosovo for the legality of work in the Kosovo Lottery.</p>	<p>3. Upravni odbor predsedava od Predsednika, kojeg imenuje-izabere Vlada Kosova.</p> <p>4. Sednice Upravnog odbora mogu biti redovne i vanredne.</p> <p>5. Upravni odbor donosi odluku običnom većinom glasova prisutnih članova, po principu jedan član - jedan glas. Sastanak se smatra redovan ako sednici prisustvuje više od polovine članova od ukupnog broja članova Upravnog odbora.</p> <p>6. Upravni odbor radi i odlučuje na sednicama, koje saziva Predsednik Upravnog odbora, dok za održavanje sednica potreban je kvorum od najmanje tri člana.</p> <p>7. Na sednicama Upravnog odbora prisustvuje Direktor Lutrije, dok po potrebi, i drugi profesionalni radnici, sa pravom da daju predloge o pojedinim pitanjima, ali bez prava glasa u donošenje odluka.</p> <p>8. Članovi Upravnog odbora odgovaraju Vladi Kosova za zakonitost rada u Lutriju Kosova.</p>
---	--	---

<p>9. Anëtarët e Bordit Menaxhues për punën e tyre kanë të drejtë në kompensim mujor për çdo muaj pune, në shumën që e cakton Qeveria e Kosovës.</p>	<p>9. The members of the Managing Board for their work are entitled to monthly compensation for each working month, in the amount determined by the Government of Kosovo.</p>	<p>9. Članovi Upravnog odbora za svoj rad imaju pravo na mjesečnu naknadu za svaki mesec rada, u iznosu kojeg određuje Vlada Kosova.</p>
<p>10. Në mbledhje të Bordit mbahet Procesverbali, i cili, pas përfundimit të mbledhjes, nënshkruhet nga procesmbajtësi dhe kryetari i Bordit Menaxhues. Procesverbali do të ju dergohet anëtarëve të Bordit më së largu 7 ditë nga dita e mbajtjes së mbledhjes, dhe i njëjti duhet të aprovohet në takimin e radhës.</p>	<p>10. At the meeting of the Board shall be kept the minutes, which, upon conclusion of the meeting, shall be signed by the recording clerk and the chairman of the Managing Board. The minutes will be sent to Board members no later than 7 days from the day of the meeting, and the same should be approved at the next meeting.</p>	<p>10. Na sastanku Odbora održava se Zapisnik, koji, po završetku sednice, potpisuje se od Zapisničara i Predsednika Upravnog odbora. Zapisnici će biti poslani članovima Odbora najkasnije u roku od 7 dana od dana održavanja sednice, i isti treba dase usvoji na narednoj sednici.</p>
<p>11. Me qëllim të kryerjes së punëve të caktuara, Bordi Menaxhues mund të formojë komisione të përkohshme ose të përhershme për kryerjen e punëve të caktuara profesionale në interes të Lotarisë.</p>	<p>11. For the purpose of performing certain tasks, the Managing Board may establish temporary or permanent commissions for the performance of certain professional duties in the interest of Lottery.</p>	<p>11. Radi obavljanja određenih poslova, Upravni odbor može osnovati privremene ili stalne Komisije za obavljanje određenih stručnih poslova u interesu Lutrije.</p>
<p>12. Qeveria mund të lirojë nga puna një anëtar të Bordit Menaxhues para se t'i skadojë afati i mandatit, nëse:</p>	<p>12. The Government may release a member of the Managing Board from work before expiration of the mandate if:</p>	<p>12. Vlada može da oslobodi od rada jednog člana Upravnog odbora prije isteka mandata, ako</p>
<p>12.1. Ofron dorëheqjen;</p>	<p>12.1. Offers resignation;</p>	<p>12.1. Nudi ostavku;</p>
<p>12.2. Keqpërdor të drejtat e tij;</p>	<p>12.2. Misuses his rights;</p>	<p>12.2. Zloupotrebljava svoja prava;</p>

<p>12.3.Dënohet me më tepër se gjashtë (6) muaj për ndonjë vepër penale sipas ligjeve në fuqi;</p> <p>12.4.Nuk respekton apo shkel dispozitat e Statutit dhe nuk pajtohet me vendimet e Kuvendit;</p> <p>12.5.Cenon autoritetin dhe prestigjin e Lotarisë.</p> <p>13. Secili anëtar i Bordit Menaxhues ka të drejtë të japë dorëheqje pa treguar motivin.</p> <p>14. Bordi Menaxhues i Lotarisë takohet së paku një herë në tre muaj. Takimin e Bordit Menaxhues e thërret kryetari. Takimin, në raste të caktuara, mund ta thërrasë edhe themeluesi – pronari, apo Drejtori i Lotarisë.</p> <p>15. Në rrethana të jashtëzakonshme, vendimet mund të merren pa praninë e anëtarëve, në një mbledhje me korrespondencë, duke siguruar një konsultim paraprak. Një vendim i tillë duhet të nënshkruhet nga anëtarët e Bordit Menaxhues, në takimin e parë të ardhshëm. Nëse vendimi nuk është nënshkruar, ata që e kanë miratuar janë përgjegjës për pasojat.</p>	<p>12.3. It is punishable by more than six (6) months for any offense under applicable laws;</p> <p>12.4. Does not respect or violate the provisions of the Statute and disagrees with the decisions of Assembly;</p> <p>12.5. Violate the authority and prestige of Lottery.</p> <p>13. Each member of the Managing Board has the right to resign without showing the motive.</p> <p>14. The Lottery Managing Board meets at least once every three months. The meeting of the Managing Board is called by the chairman. The meeting, in certain cases, may also be called by the founder - the owner, or the Director of Lottery.</p> <p>15. In exceptional circumstances, decisions may be taken without the presence of members at a correspondent meeting, providing for a prior consultation. Such a decision should be signed by the members of the Managing Board at the next meeting. If the decision is not signed, those who have approved it are responsible for the consequences.</p>	<p>12.3. Osuđuje se na više od šest (6) meseci za neku krivcno delo prema zakonima na snazi;</p> <p>12.4. Ne poštuje ili povredi odredbe Statuta, i ne slaže sa odlukama Skupština;</p> <p>12.5. Povredi autoritet i ugled Lutrije.</p> <p>13. Svaki član Upravnog odbora ima pravo da podnese ostavku bez pokazivanje motiva.</p> <p>14. Upravni odbor Lutrije će se sastajati najmanje jednom u tri meseca. Sastanak Upravnog odbora saziva Predsednik. Sastanak, u nekim slučajevima, možete sazvati i osnivač – vlasnik, ili Direktor Lutrije.</p> <p>15. U izuzetnim okolnostima, odluke se mogu preduzeti bez prisustva članova , uz obezbedjivanje jedne prethodne konsultacije. Takva odluka mora biti potpisana od strane članova Upravnog odbora na prvoj sledećoj sednici. Ako nije potpisana odluka, oni koji su usvojili su odgovorni za posledice.</p>
---	--	--



<p>16. Bordi Menaxhues kryen këto punë:</p> <p>16.1. Shqyrton dhe miraton planin afarist vjetor;</p> <p>16.2.Shqyrton raportin afarist të vitit paraprak, jep mendime dhe propozime në të dhe, bashkë me to, ia dërgon MF-së për shqyrtim dhe vendosje;</p> <p>16.3.Në rastin e parashtrimit të raportit afarist nga viti paraprak dhe të planit afarist për vitin rrjedhës, i jep propozim MF-së për përgatitjen e vendimit për sistemimin e mjeteve të realizuara;</p> <p>16.4.Vendos për lëshimin dhe publikimin e tiketave;</p> <p>16.5.Miraton rregullat e lojërave të fatit;</p> <p>16.6.Jep iniciativa për miratim, ndryshim apo plotësim të dispozitave nga fushëveprimtaria e lojërave të fatit, të cilat ia paraqet MF-së;</p> <p>16.7. MF-së i propozon për të dhënë pëlqimin për ushtrimin e përbashkët të lojërave të fatit me lotaritë e vendeve të tjera që ushtrojnë lojëra të fatit, dhe/apo me organizata të specializuara;</p>	<p>16. The Managing Board performs the following tasks:</p> <p>16.1. Review and approve the annual business plan;</p> <p>16.2. Review the business report of the previous year, give opinions and proposals to it and, together with it, forward it to the MoF for review and placement;</p> <p>16.3. In the case of submitting the business report from the previous year and the business plan for the current year, it gives a proposal to the MoF for the preparation of the decision on the allocation of the realized funds;</p> <p>16.4. Decides on issuing and publishing the tickets;</p> <p>16.5. Adopts rules of games of chance;</p> <p>16.6. Provides initiatives for approval, amendment or supplementation of the provisions of the scope of games of chance, which it submits to the MoF;</p> <p>16.7. The MoF proposes to give consent for the joint exercise of games of chance with the lotteries of other games of chance sites and / or with specialized organizations;</p>	<p>16. Upravni odbor obavlja sledeće poslove:</p> <p>16.1.Razmatra i usvaja godišnji plan poslovanja;</p> <p>16.2. Analizira izveštaj o poslovanju u prethodnoj godini, daje mišljenja i prijedloge na tog, i zajedno sa njima, šalje MF za razmatranje i odlučivanje;</p> <p>16.3. U slučaju podnošenje poslovnog izveštaja za prethodnu godinu i plana poslovanja za tekuću godinu, daje predlog MF za pripremu odluke o rasporedu ostvarenih sredstava;</p> <p>16.4. Odlučuje za izdavanje i objavljivanje karata;</p> <p>16.5. Usvaja pravila igara na sreću;</p> <p>16.6. Daje inicijative za usvajanje, izmene ili dopune odredbi iz oblasti igara na sreću, koje podnosi MF;</p> <p>16.7. MF predlaže da daje saglasnost za obavljanje igara na sreću sa lutrijama drugih zemalja koje vrše igre na sreću, sa / ili specijalizovane organizacije;</p>
---	--	--

<p>16.8.Përgatit propozimet e vendimeve dhe materialeve;</p> <p>16.9.Ekzekuton vendimet e themeluesit – pronarit të Lotarisë së Kosovës</p> <p>16.10.Propozon ndarjen e fitimit dhe mënyrën e mbulimit të humbjeve;</p> <p>16.11.Vendos për pranimin në punë të nëpunësve të Lotarisë së Kosovës, në bazë të propozimit të Drejtorit të Lotarisë së Kosovës;</p> <p>16.12.Aprovon Regulloren për rregullat interne të Lotarisë;</p> <p>16.13. Aprovon marrëveshjet – kontratat me rëndësi të veçantë për Lotarinë;</p> <p>16.14. Mbikëqyr respektimin e ligjit në fuqi në lidhje me standardet e kontabilitetit dhe të kontrollit financiar;</p> <p>16.15. Emëron komisione dhe grupe punuese;</p> <p>16.16. Kryen dhe punë të tjera nga veprimtaria e Lotarisë (miraton programet dhe vendimet investuese);</p>	<p>16.8. Prepares proposals for decisions and materials;</p> <p>16.9. Executes the decisions of the founder - the owner of the Lottery of Kosovo;</p> <p>16.10. Proposes the division of profit and the way of covering the losses;</p> <p>16.11. Decides on admission to work of Lottery of Kosovo Officers, based on the proposal of the Director of Lottery of Kosovo;</p> <p>16.12. Approves the Rule on Internal Rules of Lottery;</p> <p>16.13. Approve agreements - contracts of special importance for Lottery;</p> <p>16.14 Supervises compliance with the applicable law with regard to accounting and financial control standards;</p> <p>16.15. Appoints committees and working groups;</p> <p>16.16. Performs other work from Lottery (approves programs and investment decisions);</p>	<p>16.8. Priprema predloge odluka i materijale;</p> <p>16.9. Izvršava odluke osnivač - vlasnika Lutrije Kosova;</p> <p>16.10. Predlaže podelu dobitka i načinu pokrića gubitaka;</p> <p>16.11. Odlučuje za prijem na posao službenika Lutrije Kosova, na predlog Direktora Lutrije Kosova;</p> <p>16.12. Usvaja Pravilnik za interna pravilima Lutrije;</p> <p>16.13. Odobrava (usvaja) sporazume – ugovore sa posebnom važnošću za Lutriju;</p> <p>16.14. Vrsi nadzor sprovođenje zakona na snazi u vezi sa računovodstvenim standardima i finansijske kontrole</p> <p>16.15. Imenuje komisije i radne grupe;</p> <p>16.16.Obavlja i druge poslove iz delatnosti Lutrije (usvja programe i investicione odluke);</p>
--	--	---

<p>16.17. Vendos lidhur me të drejtat dhe përgjegjësitë e punëtorëve dhe lidhur me përgjegjësitë disiplinore e materiale të punëtorëve të Lotarisë, si organ i shkallës së dytë, nëse këto autorizime nuk ia përcjell ndonjë Komisioni të veçantë;</p> <p>16.18. I propozon themeluesit – pronarit të Lotarisë ndryshimet e nevojshme statusore si dhe të statutit;</p> <p>16.19. Zgjedh dhe shkarkon Drejtorin e Lotarisë së Kosovës;</p> <p>16.20. Vendos edhe për çështje të tjera me rëndësi për Lotarinë e Kosovës, të parapara me Ligjin për Lojëra të Fatit nr. 04/L-080 dhe me Ligjin nr. 02/L-123 për Shoqëritë Tregtare.</p> <p>17. Anëtarët e Bordit Menaxhues detyrohen që të gjitha punët t'i kryejnë me përgjegjësi, në përputhje me ligjin në fuqi në Kosovë dhe në interesin më të mirë të Lotarisë së Kosovës.</p> <p>18. Anëtarët e Bordit Menaxhues në mënyrë të pakufizuar përgjigjen për dëmin që ia shkaktojnë Lotarisë së Kosovës me veprimet e tyre në kundërshtim me paragrafin paraprak, me moskryerjen ose me moskryerjen e rregullt të detyrave dhe</p>	<p>16.17. Decides on the rights and responsibilities of employees and concerning the disciplinary and material responsibilities of Lottery employees as a second instance body if such authorizations are not forwarded to any Special Commission;</p> <p>16.18. It proposes to the founder - Lottery owner the necessary statutory changes as well as the statute;</p> <p>16.19. Elects and discharges the Lottery of Kosovo Director;</p> <p>16.20. It also decides on other issues of relevance to Kosovo's Lottery, foreseen by the Law on Games of Chance no. 04 / L-080 and the Law no. 02 / L-123 on Business Organizations.</p> <p>17. The members of the Managing Board are obliged to perform all their duties responsibly, in accordance with the applicable law in Kosovo and in the best interest of Kosovo Lottery.</p> <p>18. Members of the Managing Board shall, unlimitedly, respond to the damage caused to the Lottery of Kosovo by their actions contrary to the preceding paragraph, by failing to perform or failing to perform their duties and responsibilities in</p>	<p>16.17. Odlučuje o pravima i obavezama radnika i u vezi disciplinske i materialne odgovornost radnika Lutrije, kao drugostepeni organ, ako ova ovlasćenja ne prenesi nekom posebnoj Komisiji;</p> <p>16.18. Predlaže osnivaču – vlasniku Lutrije neophodnih potrebne statusne promene i Statuta;</p> <p>16.19. Bira i razrešava Direktora Lutrije Kosova;</p> <p>16.20. Odlučuje o drugim pitanjima od značaja za Lutrije Kosova, koja su predviđena Zakonom o igrama na sreću br. 04 / 1-080 i Zakonom br. 02 / L-123 o Trgovačkim Društvima</p> <p>17. Članovi Upravnog odbora su dužni da izvrše sve zadatke sa odgovornošću, u skladu sa važećim zakonom na snazi na Kosovu i u najboljem interesu Lutrije Kosova.</p> <p>18. Članovi Upravnog odbora, na neograničeno način odgovaraju se prouzrokovane štetu Lutriju Kosova, sa svojim radnjima u suprotnosti sa prethodnom stavu, sa neizvršenjem ili sa neizvršenjem svojih redovnih dužnosti i</p>
---	---	---

<p>përgjegjësive të tyre që rrjedhin nga ligji në fuqi në Kosovë.</p> <p>19. Të dhënat mbi afarizmin e Lotarisë së Kosovës, për të cilat e anëtarët e Bordit Menaxhues njoftohen gjatë punës së tyre në Lotarinë e Kosovës, të cilat me akte të Lotarisë së Kosovës, apo me vendim të veçantë të Bordit Menaxhues, janë theksuar si fshehtësi afariste, nuk mund t'u komunikohen palëve të treta.</p> <p>20. Puna e Bordit Menaxhues, më hollësisht mund të rregullohet me Rregullore të veçantë, të cilën e miraton Bordi Menaxhues.</p>	<p>accordance with the applicable law in Kosovo.</p> <p>19. Data on the business of Kosovo Lottery, for which members of the Managing Board are notified during their work in Kosovo Lottery, which by acts of Lottery of Kosovo or by a special decision of the Managing Board have been emphasized as Business secrecy cannot be communicated to third parties.</p> <p>20. The work of the Managing Board can be more precisely regulated by a special regulation, which is approved by the Managing Board.</p>	<p>odgovornosti u skladu sa zakonom na snazi na Kosovu .</p> <p>19. Podaci o poslovanju Lutrije Kosova, za koje su članovi Upravnog odbora informišu tokom rada na Lutriju Kosova, koje aktima Lutrije Kosova, ili posebnom odlukom Upravnog odbora, isticane kao poslovna tajna, ne mogu biti saopštene trećim licima.</p> <p>20. Rad Upravnog odbora, detaljno može se regulisati posebnim Pravilnikom, kojeg usvaja Upravni odbor.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 11 Drejtori</b></p> <p>1. Drejtori është organ udhëheqës operativ individual, i cili përfaqëson dhe prezanton pa kufizim Lotarinë e Kosovës në qarkullimin juridik me palë të treta, organizon dhe udhëheq Drejtorinë e Lotarisë së Kosovës, në kuadër të së cilës janë organizuar Sektorët - Shërbimet Profesionale për kryerjen e punëve të ndryshme nga lëmi ekonomik, komercial dhe juridik, në kuadër të të drejtave dhe obligimeve të përcaktuara me ligjin në fuqi, me këtë Statut dhe me vendime të</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 11 Director</b></p> <p>1.The Director is the single operational governing body which represents and presents without limitation the Lottery of Kosovo in the legal circulation with third parties, organizes and directs the Lottery of Kosovo Department, within which the Sectors - Professional Services are organized for the performance of Commercial and juridical matters within the scope of the rights and obligations established by the applicable law, by this Statute and by decisions of the governing bodies of Kosovo Lottery.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Neni 11 Direktor</b></p> <p>1. Direktor je vodeći pojedinačni operativni organ, koji zastupa i predstavlja bez ograničenja Lutriju Kosova u pravnom prometu sa trećim licima, organizuje i vodi Upravu Lutrije Kosova, u okviru iste su organizovani strucni Sektori – Službe e u okviru koje se sprovode razlikuje od ekonomskom planu, komercijalni i pravni, u okviru prava i obaveza utvrđenih zakonom, ovim Statutom i odlukama upravnih organa na Kosovu Lutrije</p>

<p>organeve qeverisëse të Lotarisë së Kosovës.</p> <p>2. Drejtori emërohet dhe shkarkohet nga Bordi Menaxhues i Lotarisë së Kosovës, kurse mandati i Drejtorit zgjat 4 vjet, me mundësi rizgjedhje.</p> <p>3. Për drejtor të Lotarisë së Kosovës mund të emërohet personi, i cili, përveç kushteve të përgjithshme të parapara me ligj, i plotëson edhe këto kushte të posaçme:</p> <p>3.1.Të jetë ekonomist, ose jurist i diplomuar</p> <p>3.2. Të ketë së paku 3 vjet përvojë pune në pozita menaxhuese;</p> <p>3.3.Në punë të ketë treguar rezultate të mira si udhëheqës;</p> <p>3.4.Të mos ketë udhëhequr ndërmarrje ose institucion që ka shkuar në falimentim ose ndërmarrje ndaj së cilës është iniciuar procedura për falimentim;</p> <p>3.5. Kushtet e tjera, të cilat i përcakton Bordi Menaxhues me vendim të posaçëm.</p>	<p>2.The Director is appointed - elected and dismissed by the Lottery of Kosovo Managing Board, and the mandate of the Director is 4 years, with the possibility of re-election.</p> <p>3.A person may be appointed as a director of the Lottery of Kosovo who, in addition to the general conditions provided for by law, and meets the following special conditions</p> <p>3.1.To be an economist or graduate lawyer;</p> <p>3.2. Have at least 3 years of work experience in managerial positions;</p> <p>3.3. At work he has shown good results as a leader;</p> <p>3.4.Not have led enterprise or institution that has gone into bankruptcy or undertaking to which it initiated the procedure for bankruptcy;</p> <p>3.5. Other conditions, which are determined by the Managing Board by a special decision</p>	<p>2. Direktora imenuje i razrešava Upravni odbor Lutrije Kosova, dok mandat direktora traje četiri godine, sa mogućnošću ponovnog izbora.</p> <p>3. Za direktora Lutrije Kosova može biti imenovano lice koje, pored opštih uslova utvrđenih zakonom, ispunjava i sledeće uslove:</p> <p>3.1. Da bude ekonomista ili diplomirani pravnik;</p> <p>3.2. Da ima najmanje 3 godine iskustva u pozicijama upravljanja;</p> <p>3.3. Na poslu , da je pokazao dobre rezultate kao rukovodilac;</p> <p>3.4. Da nije upravljao preduzeću ili ustanovu koja je išla u stečaj ili preduzeće protiv koje je pokrenut postupak za stečaj;</p> <p>3.5. Ostali uslovi, koje su utvrđene posebnom odlukom Upravnog odbora.</p>
--	--	---

<p>4. Drejtori, për punën e tij, i përgjigjet Bordit Menaxhues dhe Themeluesit – pronarit të Lotarisë dhe është përgjegjës për zbatimin e udhëzimeve dhe rekomandimeve të Bordit Menaxhues, të miratuara nga Bordi Menaxhues me shumicë votash.</p> <p>5. Në përmbushjen e detyrave dhe përgjegjësi të tij, Drejtori është i detyruar të veprojë me përgjegjësi lidhur me kontrollin dhe shfrytëzimin e pasurisë së Lotarisë së Kosovës dhe të jetë aktiv në zbatimin e ligjit në fuqi në Kosovë.</p> <p>6. Në përputhje me ligj dhe këtë statut, Drejtori i Lotarisë kryen këto punë:</p> <p>6.1. Organizon punën dhe udhëheq afarizmin e Lotarisë së Kosovës, në përputhje me udhëzimet dhe rekomandimet e Kuvendit apo/dhe Bordit Menaxhues;</p> <p>6.2. Përfaqëson Lotarinë;</p> <p>6.3. Kujdeset dhe përgjigjet për ligjshmërinë e punës në Lotarinë e Kosovës;</p> <p>6.4. Propozon bazat e politikës afariste dhe të zhvillimit afatgjatë të Lotarisë;</p>	<p>4. The Director, for his work, is responsible to the Managing Board and the Founder - Lottery Owner and is responsible for implementing the Managing Board guidelines and recommendations, approved by the Managing Board by a majority of votes.</p> <p>5. In fulfilling his duties and responsibilities, the Director is obliged to act responsibly regarding the control and operation of the Lottery of Kosovo property and be active in the implementation of the law in force in Kosovo.</p> <p>6. In accordance with the law and this statute, the Director of Lottery performs the following tasks:</p> <p>6.1. Organizes the work and leads the business of Kosovo Lottery, in accordance with the instructions and recommendations of the Assembly and / or the Managing Board;</p> <p>6.2. Represents Lottery;</p> <p>6.3. He cares for and answers about the legality of work in Kosovo's Lottery</p> <p>6.4. Proposes the basics of business policy and long-term development of Lottery;</p>	<p>4. Direktor za svoj rad, odgovara Upravnom odboru osnivača - vlasnika Lutrije, i odgovoran je za implementaciju upustva i preporuke Upravnog odbora, usvojeno od Upravnog odbora većinom glasova.</p> <p>5. U ispunjavanju svojih dužnosti i odgovornosti, Direktor je dužan da postupa odgovorno u pogledu kontrole i korišćenju imovine Lutrije Kosova i da bude aktivan u sprovođenju zakona na snazi na Kosovu.</p> <p>6. U skladu sa zakonom i ovim Statutom, Direktor Lutrije obavlja sledeće poslove:</p> <p>6.1. Organizuje rad i vodi poslovanje Lutrije Kosova, u skladu sa smernicama i preporukama Skupštine ili / i Upravnog odbora;</p> <p>6.2. Zastupa Lutriju;</p> <p>6.3. Brine i odgovora za zakonitost rada u Lutriju Kosova,</p> <p>6.4. Predlaže osnove poslovne politike i dugoročnog razvoja Lutrije;</p>
---	---	---

<p>6.5. Propozon planin vjetor të biznesit;</p> <p>6.6. Ekzekuton vendimet e Kuvendit dhe/apo Bordit Menaxhues të Lotarisë;</p> <p>6.7. Propozon organizimin e Lotarisë së Kosovës dhe Skemën Organizative të Lotarisë së Kosovës;</p> <p>6.8. Paraqet raporte periodike dhe vjetore për punën dhe afarizmin e Lotarisë për nevojat e Bordit Menaxhues dhe Themeluesit – pronarit të Lotarisë, për nevojat e Ministrisë së Financave;</p> <p>6.9. Propozon aktet, të cilat i miraton Bordi Menaxhues;</p> <p>6.10. Zgjedh dhe shkarkon udhëheqësit e shërbimeve profesionale të Lotarisë së Kosovës me pëlqimin e Bordit Menaxhues;</p> <p>6.11. Lidh dhe shkëput kontratat mbi punën me të punësuarit e Lotarisë së Kosovës;</p> <p>6.12. Mbikëqyr dhe kontrollon punën e të punësuarve në Lotarinë e Kosovës, lidhur me zbatimin e ligjit në fuqi në Kosovë;</p>	<p>6.5. Proposes the annual business plan;</p> <p>6.6. Execute the decisions of the Assembly and / or the Managing Board of Lottery;</p> <p>6.7. Proposes the organization of Lottery of Kosovo and the Organizing Scheme of Kosovo Lottery;</p> <p>6.8. Provides periodic and annual reports on Lottery's work and business for the needs of the Managing Board and the Founder-Lottery Owner for the needs of the Ministry of Finance;</p> <p>6.9. Proposes the acts approved by the Managing Board;</p> <p>6.10. Elects and discharges the leaders of professional services of Lottery of Kosovo with the consent of the Managing Board;</p> <p>6.11. Link and disconnect employment contracts with Lottery of Kosovo employees;</p> <p>6.12 Supervises and controls the work of Lottery of Kosovo employees, regarding the implementation of applicable law in Kosovo;</p>	<p>6.5. Predlaže godišnji poslovni plan;</p> <p>6.6. Izvršava odluke Skupštinu i / ili Upravnog odbora Lutrije;</p> <p>6.7. Predlaže organizaciju Lutrije Kosova i Organizacionu šemu Lutrije Kosova;</p> <p>6.8. Podnosi periodične i godišnje izveštaje za potrebe Upravnog odbora i osnivača - vlasnika Lutrije, za potrebe Ministarstva Finansija;</p> <p>6.9. Predlaže akte, koje usvaja Upravni odbor;</p> <p>6.10. Bira i razrešava rukovodioce stručnih službi Lutrije Kosova uz saglasnost Upravnog odbora;</p> <p>6.11. Zaključuje i prekida ugovore o radu sa zaposlenima u Lutriju Kosova;</p> <p>6.12. Nadgleda i kontroliše rad zaposlenih u Lutrije Kosova, u vezi sa implementacijom zakona na snazi na Kosovu;</p>
--	--	---

<p>6.13.Vendos mbi përgjegjësinë e të punësuarve, si organ i shkallës së parë, si dhe për sistemimin e të punësuarve në detyra të punës, varësisht nga nevoja për punë që paraqitet në Lotarinë e Kosovës;</p> <p>6.14.Vendos edhe për çështje të tjera, të cilat me ligj, rregullore përkatëse, akt themelues, vendime të organeve qeverisëse të Lotarisë dhe me këtë Statut janë në kompetencë të tij.</p> <p>7. Pos Drejtorit, Lotarinë e Kosovës mund ta përfaqësojnë edhe persona të tjerë, të cilët i autorizon me shkrim drejtori për kryerjen e një pune apo një grupi të punëve.</p> <p>8.Drejtori mund të shkarkohet para skadimit të afatit për të cilin është zgjedhur, për shkak të:</p> <p>8.1.Punës së kundërligjshme në afarizmin e Lotarisë;</p> <p>8.2.Keqpërdorimit të autorizimeve në ekonomi;</p> <p>8.3. Paraqitjes të pengesave ligjore për kryerjen e detyrave të punës së Drejtorit.</p>	<p>6.13 Decides on the responsibility of the employees, as a first instance body, as well as for the placement of the employees in work assignments, depending on the need for work presented in the Kosovo Lottery;</p> <p>6.14.It also decides on other issues, which by law, relevant regulations, founding acts, decisions of the governing bodies of Lottery and with this Statute are within its competence.</p> <p>7. Other than the Director, Lottery of Kosovo may be represented by other persons who authorized in written by the director for the performance of a work or a group of works.</p> <p>8.The Director may be discharged before the expiration of the term for which he has been elected due to:</p> <p>8.1 Illegal work in the Lottery business;</p> <p>8.2.Misuse of authorizations in economy;</p> <p>8.3. Presentation of legal obstacles to the performance of the Director's duties.</p>	<p>6.13.Odlučuje o odgovornost zaposlenih, kao prvostepeni organ, kao za rasporedjivanje zaposlenih (radnika) na radnim zadacima, u zavisnosti od potreba za rad koja se pojavljuju u Lutriju Kosova;</p> <p>6.14. Odlučuje i o drugim pitanjima koja zakonom, odgovarajucim pravilnicima, osnivačkim aktom, odlukama Upravnih organa Lutrije i ovim Statutom su pod njegovim nadležnostima.</p> <p>7. Pored direktora, Lutriju Kosova može predstavljati – zastupati i druga lica, koje u pisanoj formi ovlašćuje Direktor za obavljanje jednog posla ili grupu poslova.</p> <p>8. Direktor može biti razrešen pre isteka perioda na koji je izabran, zbog:</p> <p>8.1.Nezakonitosti rada u poslovanju Lutrije;</p> <p>8.2.Zloupotreba ekonomskih ovlašćenja;</p> <p>8.3.Pojavljivanje zakonskih prepreka za obavljanje dužnosti direktora.</p>
---	--	--



<p>9. Lidhur me shkarkimin e Drejtorit vendos Bordi Menaxhues pas marrjes së pëlqimit paraprak nga Ministria e Financave ose nga Ministri i Financave.</p> <p>10. Drejtorit i pushon funksioni edhe sipas këtyre bazave:</p> <p>10.1. Dorëheqje;</p> <p>10.2. Pushim i marrëdhënies së punës me marrëveshje.</p> <p>11. Të punësuarve në Lotarinë e Kosovës, pagesat për punë dhe kontributin e tyre në Lotarinë e Kosovës u bëhen në përputhje me kontratat e punës, varësisht nga vëllimi dhe ndërlikueshmëria e punëve që kryejnë.</p>	<p>9. Regarding the dismissal of the Director, the Managing Board shall decide upon receiving the prior consent of the Ministry of Finance or the Minister of Finance.</p> <p>10.The Director ceases to function on the following grounds:</p> <p>10.1.Resignation;</p> <p>10.2.Breaking the employment relationship by agreement.</p> <p>11.Employees in Kosovo Lottery, salaries for work and their contribution to the Lottery of Kosovo are made in accordance with employment contracts, depending on the volume and complexity of their works</p>	<p>9. Što se tiče razrešenje direktora , odlučuje Upravni odbor uz prethodnu saglasnost Ministarstva za Finansije ili od Ministra za Finansije.</p> <p>10. Direktor prestaje funkcija i prema sledećim osnovama:</p> <p>10.1.Ostavka;</p> <p>10.2. Prestanak radnog odnosa po sporazumu.</p> <p>11. Zaposlenima u Lutriju Kosova, plaćanja za rad i njihov doprinos u Lutriju Kosova će se vršiti u skladu sa ugovorima o radu, u zavisnosti od obima i složenosti posla koje obavljaju.</p>
<p><b>Neni 12</b> <b>Organizimi i brendshëm</b></p>	<p><b>Article 12</b> <b>Internal organization</b></p>	<p><b>Član 12</b> <b>Unutrašnja organizacija</b></p>
<p>1. Lotaria e Kosovës është e organizuar si tërësi unike organizative dhe ekonomike e punës.</p> <p>2. Organizimi i brendshëm i Lotarisë përcaktohet me Akt-Rregullore të posaçme, që miratohet nga Bordi Menaxhues, në bazë të propozimit të Drejtorit të Lotarisë.</p>	<p>1. Lottery of Kosovo is organized as a unique organizational and economic unit of work.</p> <p>2. The internal organization of Lottery is determined by a special Act, which is approved by the Managing Board, based on the proposal of the Lottery Director.</p>	<p>1. Lutrija Kosova je organizaovana kao jedinstvena organizaciona privredna radna celina.</p> <p>2. Unutrašnja organizacija Lutrije utvrđuje se posebnim Aktom-Posebnim Pravilnikom, koja se usvaja od Upravnog odbora, na osnovu predloga Direktora Lutrije.</p>

<p>3. Lotaria e Kosovës, organizimin – ushtrimin e lojërave të fatit, të cilat janë në kompetencë të saj, e bën përmes pikave të shitjes në objektet e saj (apo në objektet e marra me qira), në bashkëpunim afarist me subjektet e tjera juridike të regjistruara ne organin kompetent, sipas dispozitave nga neni 11, paragrafi 2 dhe 4 të Ligjit për Lojëra të Fatit nr. 04/L-080, si dhe në bashkëpunim me Lotaritë e shteteve të tjera,</p> <p>4. Pikat e shitjes të Lotarisë nuk e kanë cilësinë e personit juridik dhe nuk kanë të drejtë në xhirollogari bankare.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b> <b>Çështjet statusore</b></p> <p>Mbi ndryshimet statusore të Lotarisë së Kosovës, vendos Kuvendi i Aksionarëve, Themeluesi – pronari i Lotarisë së Kosovës, me vendim të veçantë, në bazë të propozimit të Bordit Menaxhues, në kushtet e përcaktuara me Ligjin nr. 02/L-123 për Shoqëritë Tregtare dhe me këtë Statut.</p>	<p>3. Lottery of Kosovo, organizing games of chance, which is in its competence, makes it through points of sale in its facilities (or rented facilities), in business cooperation with other legal entities Registered with the competent body according to the provisions of Article 11, paragraph 2 and 4 of the Law on Games of Chance no. 04 / L-080, and in cooperation with Lotteries of other states,</p> <p>4. Lottery sales points do not have the status of a legal person and are not eligible for bank account.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 13</b> <b>Statue issues</b></p> <p>On the statutory changes of the Kosovo Lottery, the Shareholder Assembly, the founder - owner of the Lottery of Kosovo, decides on a special decision, based on the proposal of the Managing Board, under the conditions set forth by Law no. 02 / L-123 on Business Organizations and this Statute.</p>	<p>3. Lutrija Kosova, organizaciju – obavljanje igara na sreću, koja su u okviru njegovih nadležnosti, vrši preko prodajnih mesta u svojim objektima (ili u iznajmljenim objektima) uz poslovnoj saradnji sa drugim pravnim licima registrovanim kod nadležnog organ u skladu sa odredbama člana 11. stav 2. i 4. Zakona o igrama na sreću br. 04 / L-080, kao i u saradnji sa lutrijama drugih zemalja.</p> <p>4. Prodajna mesta Lutrije nemaju svojstvu pravnog lica i nemaju pravo na bankarski žiroračun u banci.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 13</b> <b>Statusna pitanja</b></p> <p>O statusnim promenama Lutrije Kosova, odlučuje osnivač - vlasnik Lutrije Kosova, sa posebnom odlukom, na predlog Upravnog odbora, pod uslovima utvrđenim Zakonom br. 02 / L-123 o Trgovačkim Društvima i ovim Statutom.</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b> <b>Kohëzgjatja dhe mbarimi-përfundimi i veprimtarisë</b></p> <p>1. Veprimtaria e Lotarisë zhvillohet në vazhdimësi dhe është e përhershme.</p> <p>2. Lotaria është themeluar me ligj dhe mund të pushojë vetëm në pajtim me ligjin.</p> <p>3. Lotaria mund të likuidohet dhe punët e saj mund të mbyllen, vetëm në kushtet e përcaktuara me Ligjin Nr. 02/L-123 për Shoqëritë Tregtare të Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 14</b> <b>Duration and termination of activity</b></p> <p>1. The Lottery takes place continuously and is permanent.</p> <p>2. Lottery was established by law and may be terminated only in accordance with the law.</p> <p>3. Lottery may be liquidated and its work may be terminated, only under the conditions laid down in Law no. 02 / L-123 on Kosovo Business Associations.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 14</b> <b>Trajanje i kraj-prestanak aktivnosti</b></p> <p>1. Delatnost Lutrije je trajna i odvija kontinuirano.</p> <p>2. Lutrija je osnovana zakonom i može prestatu samo u skladu sa zakonom.</p> <p>3. Lutrija može biti likvidirana i njegovi poslovi mogu biti zatvoreni samo pod uslovima propisanim Zakonom br. 02 / L-123 o Trgovačkim Društvima.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 15</b> <b>Çështje të tjera më rëndësi, të cilat dalin nga Ligji për ushtrimin e veprimtarisë së Lotarisë</b></p> <p>1. Themeluesi-pronari i Lotarisë, me Vendim – Aneks të veçantë do të bëjë ndryshimin dhe plotësimin me shkrim të këtij Statuti në çdo rast kur kjo është e nevojshme.</p> <p>2. Anëtarët e Bordit Menaxhues, Drejtori i Lotarisë dhe personat me autorizime dhe përgjegjësi të veçanta në Lotarinë e Kosovës, nuk mund të ushtrojnë veprimtari të njëjtë me Lotarinë e Kosovës,</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 15</b> <b>Other issues which derive from the Law and the exercise of the Lottery Activity</b></p> <p>1. The founder-owner of Lottery, with special Decision - Annex will make the amendment and supplement in writing of this Statute in any case when this is necessary.</p> <p>2. The members of the Managing Board, the Director of Lottery and persons with special authorizations and responsibilities in Kosovo's Lottery cannot exercise the same activity as the Lottery of Kosovo, that</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 15</b> <b>Ostala važna pitanja, koja proizilaze iz Zakona za obavljanje delatnosti Lutrije</b></p> <p>1. Osnivač-vlasnik Lutrije, posebnom Odlukom-Aneksom će izmeniti i dopuniti pismeno ovaj Statut, kad god je to potrebno.</p> <p>2. Članovi Upravnog odbora, Direktor Lutrije i lica sa posebnim ovlašćenjima i odgovornostima u Lutrije Kosova, ne mogu da obavljaju iste delatnosti sa Lutrijem Kosova, naime (odnosno)</p>

<p>domethënë veprimtari që është konkurrenente me veprimtarinë e Lotarisë së Kosovës. Ky kufizim vlen së paku edhe dy vjet pas pushimit të mandatit, ose pas pushimit të marrëdhënies së punës në Lotarinë e Kosovës.</p> <p>3. Anëtarët e Bordit Menaxhues, Drejtori i Lotarisë dhe të punësuarit e Lotarisë së Kosovës, janë të detyruar të ruajnë fshehtësinë e punës në Lotarinë e Kosovës për tërë kohën sa punojnë për Lotarinë e Kosovës, si dhe së paku dy vjet pas pushimit të mandatit, ose pas pushimit të marrëdhënies së punës në Lotarinë e Kosovës.</p> <p>4. Marrëdhëniet juridike të punës në mes të Lotarisë së Kosovës dhe të punësuarve në Lotarinë e Kosovës rregullohen me Ligj dhe Kontratë mbi punën.</p> <p>5. Aktet zyrtare të Lotarisë së Kosovës të dedikuara për palë të treta, përveç firmës dhe selisë së Lotarisë, duhet të përmbajnë vendin e regjistrimit të Lotarisë, nr. e regjistrimit dhe numrin e xhirollogarisë.</p> <p>6. Të gjitha vendimet që merren gjatë ushtrimit të funksionit qeverisës në Lotarinë e Kosovës regjistrohen në librin e vendimeve të Lotarisë, ose në Librin e Protokollit të Lotarisë së Kosovës</p>	<p>is, an activity that is competitive with the activity of Kosovo Lottery. This restriction applies at least two years after the termination of the mandate or after the termination of the employment relationship with the Kosovo Lottery.</p> <p>3. The members of the Managing Board, the Lottery Director and the Lottery of Kosovo Employee are obliged to keep the secrecy of work in the Lottery of Kosovo for the entire duration of their work for the Lottery of Kosovo and at least two years after the termination of the mandate, Or after the termination of employment in the Kosovo Lottery.</p> <p>4. Legal work relations between the Lottery of Kosovo and the employees of Lottery of Kosovo are regulated by Law and Contract on Work.</p> <p>5. Officials of Lottery of Kosovo dedicated to third parties, other than the Lottery Company and headquarters, must contain the Lottery registration place no of registration and account number.</p> <p>6. All decisions taken during the exercise of the governing function in Kosovo's Lottery shall be recorded in the Book of Lottery Decisions or in the Book of Protocols of Lottery of Kosovo.</p>	<p>delatnost koja je konkurentna sa delatnostima Lutrije Kosova. Ovo ograničenje važi najmanje i dve godine nakon prestanka mandata, ili (odnosno) nakon prestanka radnog odnosa u Lutriji Kosova.</p> <p>3. Članovi Upravnog odbora, Direktor Lutrije i zaposleni u Lutriju Kosova, su obavezni da čuvaju poverljivost rada na Lutriju Kosova za ceo vrme dok radi za Lutriju Kosova, kao i najmanje dve godine nakon prestanka mandata ili nakon prestanka radnog odnosa u Lutrije Kosova.</p> <p>4. Pravni radni odnosi između Lutrije Kosova i zaposlenih na Lutriju Kosovu reguliše se Zakonom i Ugovor o radu</p> <p>5. Zvanični akti Lutrije Kosova posvećene trećim licima, osim firme (naziva) i sedište Lutrije mora da sadrži mesto registracije Lutrije, br. registracije i broj žiroračuna.</p> <p>6. Sve odluke koja se donose tokom vršenju funkcije upravljanja u Lutriju Kosova, registruje se u knjizi odluka Lutrije, ili u Knjigu Protokola Lutrije Kosova.</p>
--	---	---

<p>7. Vendimet që nuk regjistrohen në Librin e Protokollit të Lotarisë nuk prodhojnë efekt juridik.</p> <p>8. Për çështjet që nuk janë rregulluar me këtë Statut do të aplikohen dispozitat e Ligjit për Lojrat e Fatit nr. 04/L-080 dhe dispozitat e Ligjit për Shoqëritë Tregtare në Kosovë, Nr. 02/L-123.</p> <p>9. Statuti i Lotarisë është akti më i lartë juridik në Lotarinë e Kosovës, kështu që për këtë arsye të gjitha aktet dhe vendimet që kanë të bëjnë me Lotarinë e Kosovës duhet të jenë në përputhje me dispozitat e këtij Statuti.</p> <p>10. Më së largu mbrenda afatit prej 60 ditësh nga dita e aprovimit të këtij Statuti, Bordi Menaxhues do të aprovoj Rregulloren për rregullat interne të Lotarisë së Kosovës, si dhe aktet tjera sipas nevojës, në bazë të propozimit të Drejtorit të Lotarisë së Kosovës.</p> <p>11. Kuvendi i Lotarisë, pronari i Lotarisë, ose Ministria e Financave, së cilës Themeluesi – pronari i Lotarisë ia ka deleguar të drejtën për mbikëqyrjen dhe kontrollin e punës së Lotarisë së Kosovës, do të jetë i autorizuar të interpretojë dhe të komentojë dispozitat e këtij Statuti, sipas kërkesës së palëve të interesuara.</p>	<p>7. Decisions not registered in the Lottery Protocol Book do not produce legal effect.</p> <p>8. For matters not regulated by this Statute, will be applied the provisions of the Law on Games of Chance no. 04 / L-080 and the provisions of the Law on Business Organizations in Kosovo, no. 02 / L-123.</p> <p>9. The Lottery Statute is the highest legal act in the Lottery of Kosovo, and therefore all acts and decisions related to Kosovo's Lottery must comply with the provisions of this Statute.</p> <p>10. Within the deadline of 60 days from the day of approval of this Statute, the Managing Board shall approve the Rules on Internal Rules of Lottery of Kosovo, as well as other acts as may be necessary, based on the proposal of the Director of Kosovo Lottery.</p> <p>11. Lottery Assembly, Lottery Owner, or Ministry of Finance, to whom the Lottery Founder has delegated the right to supervise and control the work of Kosovo Lottery, shall be authorized to interpret and comment on the provisions of this Statute, upon request of interested parties.</p>	<p>7. Odluke koje nisu registrovane u Knjizi Protokola Lutrije ne proizvode pravno dejstvo.</p> <p>8. Za pitanja koja nisu regulisana ovim Statutom primjenjuju se odredbe Zakona o igrama na sreću br. 04 / 1-080 i Zakona br. 02 / L-123 o Trgovačkim Društvima.</p> <p>9. Statut Lutrije je najviši pravni akt u Lutriju Kosova, tako da iz ovog razloga svi akti i odluke koji se odnose sa Lutrijem Kosova, moraju biti u skladu sa odredbama ovog Statuta.</p> <p>10. Najkasnije u roku od 60 dana od dana usvajanja ovog Statuta, Upravni odbor će usvojiti Pravilnik o internim pravilima Lutrije Kosova, kao i druge akte po potrebi, na predlog Direktora Lutrije Kosova.</p> <p>11. Skupština Lutrije, vlasnik Lutrije, ili Ministarstvo za Finansije, kojoj osnivač - vlasnik Lutrije je delegirao pravo za nadzor i kontrolu rada Lutrije Kosova, će biti ovlašćen da tumači i komentira odredbe ovog Statuta, na zahtev zainteresovanih strana.</p>
--	---	---

<p>12 Në ditën e hyrjes në fuqi të këtij Statuti pushon të vlejë Statuti i gjertanishëm i Lotarisë së Kosovës, si dhe të gjitha aktet – vendimet që janë nxjerrë në bazë të Statutit të vjetër, të datës 07.12.1989.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 16 Hyrja në Fuqi</b></p> <p>Ky Statut hyn në fuqi shtatë (7) ditë nga data e nënshkrimit nga Kryeministri i Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Isa MUSTAFA</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;"><b>Kryeministër i Republikës së Kosovës</b></p> <p style="text-align: right;">06 Shtator 2017</p>	<p>12. On the date of entry into force of this Statute, the present Statute of Lottery shall cease to have effect as well as all acts-decisions issued under the old statute dated 07.12.1989.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 16 Entry into Force</b></p> <p>This Statute shall enter into force seven (7) days from the date of signing by the Prime minister of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Isa MUSTAFA</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;"><b>Prime Minister of the Republic of Kosovo</b></p> <p style="text-align: right;">06 september 2017</p>	<p>12. Na dan stupanja na snagu ovog Statuta prestaje da važi dosadašnji Statut Lutrije Kosova, kao i sve akte - odluke koje su donošene po starom Statutu, od dana 07.12.1989 godine.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 16 Stupanje na snagu</b></p> <p>Ovaj Statut stupa na snagu sedam (7) dana od dana potpisivanja od strane Premijera Republike Kosova.</p> <p style="text-align: right;">Isa MUSTAFA</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;"><b>Premijer Republike Kosova</b></p> <p style="text-align: right;">06 septembar 2017</p>
--	--	---